

**СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
от 10 августа 1993 г. N 768

**О ПРОЕКТАХ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ РОССИЙСКО -  
КИТАЙСКИХ СОГЛАШЕНИЙ ПО ВОПРОСАМ СОТРУДНИЧЕСТВА  
В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить представленные Министерством охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации, согласованные с Министерством иностранных дел Российской Федерации и предварительно проработанные с Китайской Стороной проекты (прилагаются):

Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды;

Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о заповеднике "Озеро Ханка".

2. Министерству охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации по достижении договоренности с Китайской Стороной подписать указанные соглашения от имени Правительства Российской Федерации. Разрешить в случае необходимости вносить в них изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Совета Министров -  
Правительства Российской Федерации  
В.ЧЕРНОМЫРДИН

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, решив строить свои межгосударственные отношения на принципах дружбы, равноправия и взаимной выгоды в соответствии с общепризнанными нормами международного права, на благо народов обеих стран, будучи уверенными, что природоохранные связи создадут дополнительные условия доверия между Сторонами и их народами, стремясь к согласованности в области природопользования и при решении экологических проблем, полностью учитывая позиции, обстановку, обычаи и законы каждой страны, опираясь на Совместную Декларацию об основах взаимоотношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 18 декабря 1992 года и выражая стремление к дальнейшему развитию природоохранных связей, учитывая выводы и рекомендации Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро (июнь 1992 года), согласились о нижеследующем.

Статья 1

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в области охраны окружающей среды на основе равноправия и взаимной выгоды.

Статья 2

Природоохранное сотрудничество между Сторонами осуществляется по следующим направлениям:

защита атмосферного воздуха от выбросов вредных веществ с учетом трансграничного загрязнения;

охрана вод и комплексное использование водных ресурсов с учетом загрязнения трансграничных водотоков;

разработка и осуществление совместных межгосударственных программ в области природопользования, охраны окружающей среды и экологической безопасности;

охрана, регулирование и контроль за использованием морской среды и природных ресурсов моря;

разработка безотходных технологий в различных областях народного хозяйства;

создание систем очистки от загрязнений водных и почвенных ресурсов;

транспортировка, утилизация и захоронение токсичных и опасных отходов, переработка и использование вторичного сырья;

разработка экологических нормативов, правил и стандартов по регулированию использования природных ресурсов и охране окружающей среды;

мониторинг, оценка и прогнозирование изменений состояния окружающей среды;

разработка методов и средств, в том числе дистанционных, используемых для изучения и оценки состояния водных объектов, почв, атмосферного воздуха и лесов;

изучение биологических и генетических последствий загрязнения окружающей среды;

создание особо охраняемых природных территорий, в том числе совместных в приграничных районах, проведение совместных исследований на заповедных территориях по принципам, методам и организационным аспектам управления особо охраняемыми природными территориями;

организация охраны и восстановления популяций ценных, редких и находящихся под угрозой исчезновения видов животных и растений, а также мигрирующих видов фауны и контроль за их эпизоотическим состоянием и за осуществлением их обмена с зарубежными странами;

защита лесов и разработка мер, направленных на прекращение деградации и воспроизводство лесных ресурсов;

защита почв от эрозии, рекультивация нарушенных земель, борьба с их опустыниванием, агролесомелиорация земель;

охрана и улучшение окружающей среды в городах и промышленных районах;

охрана экологических систем и биологического разнообразия;

разработка и реализация стратегии рационального природопользования;

экономическое управление и регулирование природопользования; методология оценки воздействия хозяйственной деятельности на состояние окружающей среды и природные ресурсы;

разработка законодательства, планирование и политика в области охраны окружающей среды и регулирования использования природных ресурсов, а также правовые и административные меры по охране населения от воздействия неблагоприятных факторов окружающей среды;

разработка и внедрение унифицированных для сопредельных территорий норм и правил, связанных с осуществлением контроля за использованием природных ресурсов и охраной окружающей среды;

подготовка специалистов в области охраны окружающей среды, экологическое воспитание, образование и пропаганда экологических знаний среди населения.

### Статья 3

Природоохранное сотрудничество между Сторонами осуществляется в следующих формах: проведение совместных мероприятий, научных исследований и проектных работ, полевых и морских экспедиций по тематике, представляющей взаимный интерес в соответствии с направлениями сотрудничества, упомянутыми в статье 2 настоящего Соглашения;

взаимный обмен природоохранной и научно-технической документацией, информацией и результатами исследований, а также экологической информацией для широких слоев общественности Сторон;

организация конференций, симпозиумов, выставок и совещаний экспертов, публикация докладов, монографий, статей и других материалов по природоохранной тематике;

участие ученых, специалистов и экспертов в проводимых в обеих странах международных конференциях, симпозиумах, выставках и совещаниях по вопросам охраны окружающей среды и рациональному природопользованию;

обмен учеными, специалистами и стажерами между научно-исследовательскими и учебными заведениями;

проведение консультаций, переговоров по совместной оценке воздействия на окружающую среду предлагаемых к реализации проектов, которые могут оказать трансграничное воздействие;

разработка подходов и критериев оценки приоритетности межгосударственных и национальных программ и проектов для решения экологических проблем, подготовка перечня первоочередных программ и проектов;

разработка способов применения общих подходов, критериев, методов, процедур оценки качества и контроля состояния окружающей среды, обеспечивающих сопоставимость данных о состоянии окружающей природной среды.

### Статья 4

Стороны будут поощрять сотрудничество в области охраны окружающей среды между местными органами администрации и самоуправления, учреждениями и предприятиями, а также общественными организациями.

Стороны не несут ответственности по обязательствам сотрудничающих организаций.

### Статья 5

Стороны решают возникающие вопросы финансового, коммерческого и юридического характера путем переговоров и в рамках действующего в их странах законодательства.

### Статья 6

Для выполнения настоящего Соглашения создается Смешанная Российско-Китайская комиссия по сотрудничеству в области охраны окружающей среды, в дальнейшем именуется - Комиссия. Комиссия проводит заседания не реже одного раза в год в г. Москве и г. Пекине попеременно. Комиссия рассматривает вопросы, связанные с конкретными мероприятиями по развитию сотрудничества, принимает рассчитанные на определенные сроки программы сотрудничества, обсуждает результаты их выполнения.

Каждая Сторона в течение трех месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения назначает сопредседателя Комиссии и ответственного секретаря. Ответственные секретари в период между заседаниями Комиссии поддерживают между собой связь, наблюдают за ходом выполнения программ сотрудничества и координируют деятельность учреждений и организаций, сотрудничающих в соответствии с настоящим Соглашением.

### Статья 7

Порядок и условия финансирования сотрудничества определяются Сторонами на основе отдельного соглашения.

#### Статья 8

Органами Сторон, ответственными за организацию и координацию сотрудничества в рамках настоящего Соглашения являются:

от Российской Федерации - Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации,  
от Китайской Народной Республики - \_\_\_\_\_

#### Статья 9

Ничто в настоящем Соглашении не будет толковаться в ущерб другим соглашениям, заключенным между Сторонами или одной из Сторон с третьей Стороной.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, действует в течение пяти лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пять лет, если ни одна из Сторон за шесть месяцев до истечения очередного пятилетнего периода не заявит об отказе от него путем письменного извещения.

Совершено в г. \_\_\_\_\_ "\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Китайской Народной Республики

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
О ЗАПОВЕДНИКЕ "ОЗЕРО ХАНКА"**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, придавая важное значение развитию и углублению двустороннего сотрудничества во имя достижения национальных и международных целей охраны природы и окружающей среды, будучи убежденными в том, что создание системы особо охраняемых природных территорий в районах, прилегающих к государственной границе между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, предоставляет дополнительные возможности для охраны флоры, фауны и природных экосистем, а также содействует научным исследованиям и мониторингу окружающей среды в этих районах, согласились о нижеследующем.

Статья 1

Стороны создадут в районах, прилегающих к российско-китайской государственной границе, систему особо охраняемых природных территорий, представляющих собой водно-болотные экосистемы, которая будет называться заповедником "Озеро Ханка".

В заповедник "Озеро Ханка" войдут государственный природный заповедник "Ханкайский" с охранными зонами в Приморском крае (территория Российской Федерации) и заповедник с охранными зонами в провинции Хэйлунцзян (территория КНР).

Каждая из Сторон в соответствии с внутренним законодательством может изменять границы своей части заповедника. О каждом таком изменении Стороны будут уведомлять друг друга.

Охрана и контроль состояния экосистем заповедника осуществляется в соответствии с действующим законодательством каждой из Сторон на своей территории.

Статья 2

Создание системы особо охраняемых природных территорий, образующих заповедник "Озеро Ханка", имеет целью:

охрану флоры, фауны и природных экосистем заповедника для сохранения биологического разнообразия;

содействие сотрудничеству между Сторонами в области охраны окружающей среды, в частности в вопросах охраны природы и рационального использования природных ресурсов, долгосрочного мониторинга и исследования экосистем;

расширение знаний граждан обеих стран о целях, методах и значении охраны окружающей среды.

Статья 3

Стороны в соответствии с целями настоящего Соглашения проводят совместные и (или) согласованные научные исследования и мониторинг флоры, фауны и экосистем заповедника "Озеро Ханка".

Сотрудничество осуществляется в следующих формах:

обмен информацией, порядок использования которой будет определяться Смешанной Российско-Китайской комиссией, создаваемой в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения;

обмен специалистами;

организация научных исследований и мониторинга на взаимно согласованных стационарных постах;

организация совместных полевых и лабораторных исследований;

разработка и применение согласованных методов измерений и научных исследований;

осуществление совместных публикаций;

проведение совместных учебных семинаров, симпозиумов, конференций;

иные согласованные формы сотрудничества.

Конкретные работы и мероприятия по реализации настоящего Соглашения производятся в соответствии с режимом государственной границы, установленным договорами Сторон и законодательством, действующим на территории каждой из Сторон.

Статья 4

Для реализации настоящего Соглашения Стороны создадут Смешанную Российско-Китайскую комиссию экспертов.

Смешанная Российско-Китайская комиссия координирует сотрудничество, осуществляемое Сторонами в заповеднике "Озеро Ханка", утверждает планы совместных научных исследований и мероприятий.

Охрану и контроль состояния экосистем заповедника будут обеспечивать:

в российской части - Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации, в китайской части - Министерство лесного хозяйства Китайской Народной Республики.

Вышеуказанные ведомства Сторон могут иметь между собой в установленном порядке непосредственные контакты по вопросам, касающимся реализации настоящего Соглашения и входящим в их компетенцию.

#### Статья 5

Стороны обеспечат в заповеднике "Озеро Ханка" беспрепятственное перемещение диких животных из одной части заповедника в другую.

#### Статья 6

Стороны примут меры по обеспечению как можно более гибкого и эффективного сотрудничества в заповеднике "Озеро Ханка".

Персонал Сторон, участвующий в исследовательских и других совместных работах в заповеднике "Озеро Ханка", переходит, а также перемещает через государственную границу необходимые для работы транспортные средства, оборудование и материалы в пункте пропуска Турий Рог - Мишань.

Пересечение государственной границы будет осуществляться в соответствии с порядком, предусмотренным действующими двусторонними договорами по вопросам режима границы, а также внутренним законодательством каждой из Сторон.

#### Статья 7

Каждая Сторона самостоятельно несет расходы, связанные с выполнением настоящего Соглашения, на своей части территории заповедника "Озеро Ханка", если Смешанная Российско-Китайская комиссия не предложит иное решение.

При выполнении совместных мероприятий принимающая Сторона несет расходы по обеспечению деятельности приглашенной Стороны, а приглашенная Сторона оплачивает транспортные расходы до места проведения мероприятия и обратно. Расчеты производятся на безвалютной основе.

#### Статья 8

Ничто в настоящем Соглашении не может толковаться в ущерб другим соглашениям, ранее заключенным между Сторонами, а также правам и обязательствам Сторон по другим заключенным ими международным договорам.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и будет действовать до тех пор, пока одна из Сторон не менее чем за три месяца не известит письменно другую Сторону о своем желании прекратить его действие. По истечении трех месяцев после такого извещения Соглашение теряет силу.

Совершено в г. \_\_\_\_\_ "\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 1993 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Китайской Народной Республики